

### Nota textual al *Parapegma* de Gémino

El *parapegma*<sup>1</sup> como suerte de calendario astrometeorológico tuvo una amplia difusión en la Antigüedad (Demócrito, Metón, Euctemón, Eudoxo, Calipo...), sin embargo pocos ejemplares nos quedan. El caso que nos ocupa es uno de ellos.

El *parapegma* que la tradición manuscrita de Gémino de Rodas (s. I a.C.) ha transmitido como colofón de su *Isagogé* o *Introducción a los fenómenos*, y editado, con anterioridad a C. MANITIUS<sup>2</sup> y a G. AUJAC<sup>3</sup>, por J.P. MIGNE<sup>4</sup> y por C. WACHSMUTH<sup>5</sup>, ha permitido algunas correcciones de Manitius, en general bastante acertadas. No obstante, hay ocasiones en que el texto transmitido por los manuscritos es perfectamente plausible y no necesita ninguna enmienda.

Así, al hablar de las predicciones del 18 del mes de Capricornio, la tradición manuscrita es unánime en su lectura: ἐν δὲ τῇ ἡ' ἀκρόνουχος ἐπιδύνει ὁ Περσεύς, καὶ νότος πνεῖ (*el día 18<sup>o</sup> se pone Perseo a la caída de la noche y sopla el viento Sur*). Este texto ha sido corregido por Manitius, y aceptado por Aujac, en los siguientes términos: ἐν δὲ τῇ ἡ' (Εὐδόξω Ἄετος) ἀκρόνουχος ἐπιδύνει· καὶ νότος πνεῖ (*el día 18, para Eudoxo, el Aguila se pone a la caída de la noche; sopla el viento Sur*).

La adición propuesta por Manitius es interesante, ya que completa las indicaciones de Eudoxo relativas a los ortos y a los ocasos del Aguila; esta constelación realizaba su ocaso vespertino hacia el 2 de enero, según HOFFMANN<sup>7</sup>. Ahora bien, ¿es tan verosímil como para descartar y suplantar a ὁ Περσεύς? G. AUJAC, que sigue al editor de la teubneriana, apostilla lo siguiente: *l'indication concernant Persée, constellation dont on n'est jamais question dans le calendrier, est visiblement erronée*<sup>8</sup>. Afirmación tan rotunda como inexacta, como a continuación veremos.

El testimonio que ofrece Arato en sus *Fenómenos* puede hacer variar los criterios anteriores a la hora de examinar el texto. Los versos 569-732 de su

---

<sup>1</sup>Este calendario móvil, grabado en piedra o madera, recogía indicaciones astronómicas y previsiones meteorológicas; se ponía al día mediante unas fichas de madera que se introducían en unos orificios: παρὰ-πῆγμα.

<sup>2</sup>*Gemini elementa astronomiae*, Leipzig, 1898.

<sup>3</sup>*Géminos. Introduction aux Phénomènes*, París, 1975.

<sup>4</sup>*Patrologia Graeca*, XIX, París, 1857, cols. 857-867.

<sup>5</sup>*Joannis Laurentii Lydi liber de Ostendis*, Leipzig, 1863, 175-187.

<sup>6</sup>Es decir, el 10 de enero.

<sup>7</sup>La tabla de correspondencias de G. HOFFMANN (válida para el año 430 a.C. en Atenas, o para el 45 a.C. en Roma) ha sido reproducida por F. BOLL (cf. "Fixsterne", *RE*. 6.2 (1909), cols. 2407-2431).

<sup>8</sup>Cf. *o.c.*, 104 n.4.

poema están dedicados al desarrollo del calendario de manera bastante detallada; y, concretamente, en los versos 683-692 está expuesto el mes relacionado con el orto de Capricornio:

ἀλλὰ τὰ μὲν, κεφαλὴν τε καὶ ἄλλην χεῖρα καὶ ἰζὺν,  
 Αἰγόκερος ἀνίων κατάγει· τὰ δὲ νεῖατα πάντα  
 αὐτῷ Τοξευτήρι κατέρχεται. οὐδέ τι Περσεὺς, 685  
 οὐδέ τι ἄκρα κόρυμβα μένει πολυτεϊρέος Ἀργούης·  
 ἀλλ' ἦτοι Περσεὺς μὲν ἄτερ γουνός τε ποδός τε  
 δεξιτεροῦ δύεται, πρύμνης δ' ὅσον ἐς περιαιγὴν·  
 αὐτῇ δ' Αἰγοκερῆϊ κατέρχεται ἀντέλλοντι,  
 ἦμος καὶ Προκύων δύεται, τὰ δ' ἀνέρχεται ἄλλα, 690  
 Ὅρνις τ' Αἰητός τε, τὰ τε πετρόεντος Ὀϊστοῦ  
 τεῖρεα, καὶ νοτίοιο Θυτηρίου ἱερὸς ἔδρη.

Arato, efectivamente, menciona la constelación del Aguila referida, en este caso, a su orto<sup>9</sup>: τὰ δ' ἀνέρχεται ἄλλα, / Ὅρνις τ' Αἰητός τε, ... Pero lo que más interesa resaltar es la cita expresa que Arato hace del ocaso de Perseo:

ἀλλ' ἦτοι Περσεὺς μὲν ἄτερ γουνός τε ποδός τε  
 δεξιτεροῦ δύεται, ...

Pasaje comentado, además, por Hiparco (II 2, 57-61), que indica que Perseo se pone entero cuando sale el Escorpión (1<sup>er</sup> grado de Sagitario), sin excepción del pie ni de la rodilla, como pretendían Arato y Eudoxo. Del texto arateo se desprende que Perseo sí era tenido en cuenta como punto de referencia en el calendario, aunque lo fuese en menor escala que otras constelaciones.

Arato también considera el orto de Perseo como un punto de referencia importante para el orto del Carnero (vv. 710-714):

ἐσπερόθεν κεν ἴδιοιο Θυτήριον, αὐτὰρ ἐν ἄλλῃ 710  
 Περσεός ἀντέλλοντος ὅσον κεφαλὴν τε καὶ ὄμους·  
 αὐτῇ δὲ ζώνῃ καὶ ἀμφήριστα πέλοιτο  
 ἢ Κριῶ λήγοντι φαίνεται ἢ ἐπὶ Ταύρω·  
 σὺν τῷ πανσυδίῃ ἀνελίσσεται. οὐδ' ὄγε Ταύρου

y por el lado contrario (scil. se puede ver) la cabeza y los hombros de Perseo al salir. En cuanto a su cintura, es dudoso<sup>10</sup> si aparece al declinar el Carnero o con el orto del Toro, con el cual gira a toda prisa.

<sup>9</sup>Para Euctemón, el Aguila realiza su orto matutino el 17 de diciembre, según HOFFMANN; para Eudoxo, el 20 de diciembre (103, AUJAC). Para Euctemón, el ocaso vespertino del Aguila tendría lugar el 30 de diciembre; concretamente, Altair (*a Aquilae*) lo realizaría hacia el 2 de enero, según los datos de HOFFMANN.

<sup>10</sup>Esta duda la han transmitido algunos traductores: Higino y Avieno. Para Hiparco (II 3, 24-32), con la salida del Carnero no es posible ver más que la rodilla y el pie izquierdos de Perseo. Cf. J. MARTIN, *Arati Phaenomena*, Florencia, 1956, 93-95, con amplia discusión, y G. AUJAC, "Le ciel des fixes et ses représentations en Grèce ancienne", *RHS* 29 (1976), 289-307, esp. 301-304.

También es citada la constelación de Perseo en las Φάσεις de Ptolomeo<sup>11</sup>, que junto al *parapegma* de Gémino es uno de los escasos restos de calendario astrometeorológico que conservamos, y donde podemos encontrar las siguientes menciones:

ὁ λαμπρὸς τοῦ Περσέως ἔως δύνει<sup>12</sup>, referente al ocaso matutino de Algenib (*α Persei*).

ὁ λαμπρὸς τοῦ Περσέως ἔως ἀνατέλλει<sup>13</sup>, referido al orto matutino.

ὁ λαμπρὸς τοῦ Περσέως ἔσπεριος δύνει<sup>14</sup>, referente al ocaso vespertino.

ὁ λαμπρὸς τοῦ Περσέως ἔσπεριος ἀνατέλλει<sup>15</sup>, referente al orto vespertino.

Es decir, Perseo es citado en las cuatro posibilidades que interesan para la constitución de un calendario.

Todo lo dicho anteriormente contradice la eliminación llevada a cabo por Manitius y la tajante afirmación de Aujac, en el sentido de que Perseo *il n'est jamais question dans le calendrier*. Por tanto, mi propuesta pasa por mantener ἀκρόνυχος ἐπιδύνει ὁ Περσεὺς y desestimar la corrección del editor de la teubneriana por innecesaria.

**Esteban Calderón Dorda**

---

<sup>11</sup>Cf. J.L. HEIBERG, *Claudii Ptolemaei opera astronomicae minora*, Leipzig, 1907.

<sup>12</sup>23, 24 y 26 Heiberg.

<sup>13</sup>40 y 42, Heiberg.

<sup>14</sup>46,47, 48 y 49, Heiberg.

<sup>15</sup>57, 60, 62 y 64, Heiberg.